

▶トピック やすひ 休みの日に

だい第 18 か課 おんせん はい 温泉に入りたいです

? にほん 日本で、どこに行きたいですか? なに 何がしたいですか?  
 Para qual local do Japão você quer ir? O que gostaria de fazer?

1. ゴールデンウィークの予定は? よてい

cando+ 76 やすひ 休みの日にしたいことを質問したり、しつもん 質問に答えたりすることができる。  
 Conseguir perguntar e responder sobre o que desejam fazer nos dias de folga.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。  
 Escute os diálogos.

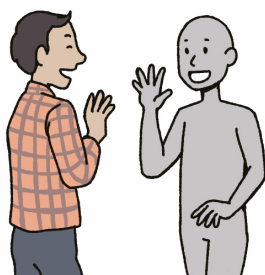
▶ よにん ひと やす よてい はな 4人の人が、休みの予定について話しています。  
 Quatro pessoas estão conversando sobre seus planos para o período de folga.

(1) なに 何がしたいと言っていますか。a-d から 選びましょう。  
 O que cada um quer fazer? Escolha entre as opções a-d.

a. りょこう 旅行します



b. とも 友だちに会いに いきます



c. すいはんき か 炊飯器を買います



d. うちで ゆっくり します

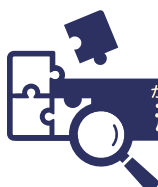


|                    |                   |                  |                   |
|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| ① エジーニョさん<br>18-01 | ② タンダーさん<br>18-02 | ③ クリスさん<br>18-03 | ④ ニマーリさん<br>18-04 |
|                    |                   |                  |                   |

(2) ことばを<sup>かくにん</sup>確認して、もういちど<sup>き</sup>聞きましょう。🔊 18-01 ~ 🔊 18-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

もうすぐ logo | 夏<sup>なつやす</sup>休み férias de verão | 連<sup>れんきゅう</sup>休 feriado prolongado | どこか em algum lugar  
 ゴールデンウィーク Golden Week | 予<sup>よてい</sup>定 planos



### 形に注目

(1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_に<sup>か</sup>ことばを書きましょう。🔊 18-05 🔊 18-06

Escute a gravação e preencha as lacunas.

今<sup>こんど</sup>度の<sup>やす</sup>休み、何<sup>なに</sup>をしますか？

友<sup>とも</sup>だちが<sup>ひろしま</sup>広島に<sup>す</sup>住んでいます。会<sup>あ</sup>いに行<sup>い</sup>き\_\_\_\_\_です。

池<sup>いけぶくろ</sup>袋<sup>か</sup>に<sup>もの</sup>買<sup>い</sup>い物<sup>すいはんき</sup>に行<sup>か</sup>きます。炊<sup>すい</sup>飯<sup>はん</sup>器<sup>き</sup>\_\_\_\_\_買<sup>か</sup>い\_\_\_\_\_です。

うちでゆ<sup>ゆ</sup>っくりし\_\_\_\_\_です。

どこ<sup>りょこう</sup>か<sup>りょこう</sup>旅行<sup>りょこう</sup>し\_\_\_\_\_です。

❗ したいことを言うとき、どう<sup>い</sup>言<sup>い</sup>っていましたか。➡ 文<sup>ぶんぽう</sup>法<sup>ぽう</sup>ノート①  
 Que palavras as pessoas utilizaram ao dizer o que querem fazer?

A: 来<sup>らい</sup>週<sup>しゅう</sup>の<sup>れんきゅう</sup>連<sup>れんきゅう</sup>休<sup>きゅう</sup>、\_\_\_\_\_行<sup>い</sup>きますか？

B: いえ、どこ<sup>い</sup>にも<sup>い</sup>行<sup>い</sup>きません。

A: ゴールデンウィークの<sup>よてい</sup>予<sup>よてい</sup>定<sup>てい</sup>は？

B: \_\_\_\_\_<sup>りょこう</sup>旅行<sup>りょこう</sup>したいです。

❗ 「どこか」は、どん<sup>い</sup>な<sup>み</sup>意<sup>おも</sup>味<sup>も</sup>だと思<sup>おも</sup>いますか。➡ 文<sup>ぶんぽう</sup>法<sup>ぽう</sup>ノート②  
 O que você acha que significa どこか？

(2) 形<sup>かたち</sup>に<sup>ちゅうもく</sup>注<sup>ちゅうもく</sup>目<sup>もく</sup>して、会<sup>かい</sup>話<sup>わ</sup>をもういちど<sup>き</sup>聞<sup>き</sup>きましょう。🔊 18-01 ~ 🔊 18-04

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

2 やす 休みにしたいことを話(はな)しましょう。

Converse sobre o que quer fazer no feriado.

なつやす こんど やす らいしゅう れんきゅう  
夏休み / 今度の休み / 来週の連休、どうしますか？

なつやす こんど やす らいしゅう れんきゅう なに  
夏休み / 今度の休み / 来週の連休、何をしますか？

なつやす こんど やす らいしゅう れんきゅう い  
夏休み / 今度の休み / 来週の連休、どこか行きますか？

とも ひろしま す あ い  
友だちが広島に住んでいます。会いに行きたいです。

いけぶくろ か もの い すいはんき か  
池袋に買い物に行きます。炊飯器が買いたいです。

どこにも行きません。うちでゆっくりしたいです。

いいですね。／そうですか。

- (1) 会話(かいわ)を聞き(き)ましょう。  18-07  18-08  18-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイング(shadowing)しましょう。  18-07  18-08  18-09

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 休みにしたいことをお互(たが)いに聞き(き)ましょう。

言(い)いたいことば(ことば)が日本(にほん)語(ご)でわ(わ)からないときは、調(しら)べましょう。

Perguntem um ao outro o que querem fazer durante suas folgas. Se não souberem como falar a palavra em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.



## 2. にほん なに 日本で何がしたい？

Can-do 77

にほん しつもん かんたん こと  
日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。

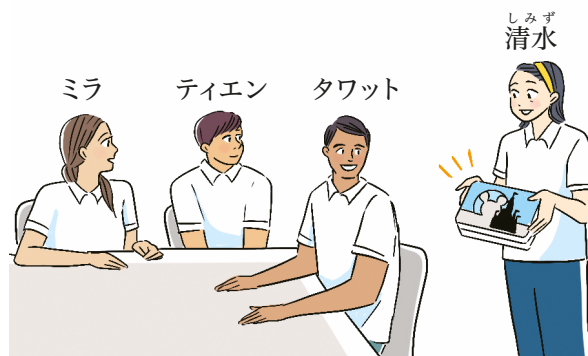
Conseguir responder de forma simples quando perguntarem sobre o que deseja fazer no Japão.

### 1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

▶ ミラさん、ティエンさん、タワットさんは、<sup>おな かいしゃ</sup>同じ会社の<sup>どうりよう</sup>同僚で、<sup>にほん き</sup>日本に来たばかりです。休み時間<sup>やす じかん</sup>に3人が<sup>はな とうりよう</sup>話していると、同僚の<sup>しみず</sup>清水さんがお土産<sup>みやげ</sup>のお菓子<sup>かし</sup>を持って<sup>も</sup>来ました。

Mila-san, Tien-san e Tawat-san são colegas de trabalho. Acabaram de chegar ao Japão. Quando os três estavam conversando na hora do intervalo do trabalho, a colega Shimizu-san veio com os docinhos que trouxe de lembrança.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 18-10

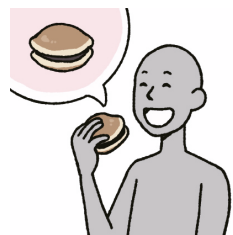
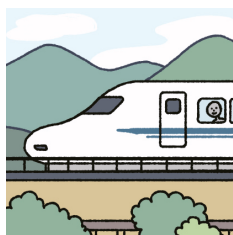
3人は、それぞれ、日本<sup>にほん</sup>で何がしたい<sup>なに</sup>と言<sup>い</sup>っていますか。a-h から選<sup>えら</sup>びましょう。

Inicialmente, escute os diálogos sem ver o roteiro. O que cada um quer fazer no Japão? Escolha entre as opções a-h.

- a. ディズニーランド <sup>ふじさん のぼ</sup> b. 富士山に登りたい c. 京都<sup>きょうと</sup>へ行<sup>い</sup>きたい d. 神社<sup>じんじゃ</sup>に行<sup>い</sup>きたい  
に行<sup>い</sup>きたい



- e. 新幹線<sup>しんかんせん</sup>の <sup>ゆき み</sup> f. 雪が見たい g. だら焼き<sup>や</sup>が <sup>おんせん はい</sup> h. 温泉に入りたい  
食<sup>た</sup>べたい



| ミラさん  | ティエンさん | タワットさん |
|-------|--------|--------|
| a , , | , ,    | ,      |

## (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 18-10

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

しみず 清水：これ、ディズニーランドのお土産。みなさん、どうぞ。

ミラ：わあ、しみず 清水さん、ありがとうございます。

ディズニーランド、いき 行きたいです。

しみず 清水：おもしろいよ。ぜひ 行 いて。

しみず 清水：ミラさんは、ほかに、にほん なに 日本で何がしたい？

ミラ：そうですねえ、ゆき み 雪が見たいです。あと、おんせん はい 温泉に入りたいです。

しみず 清水：へー、いいね。

しみず 清水：ティエンさんは？

ティエン：わたし しんかんせん の 新幹線に乗りたいです。きょうと い 京都へ行きたいです。

しみず 清水：ああ、きょうと 京都、いいね。

ティエン：あと、ふじさん のぼ 富士山に登りたいです。

しみず 清水：すごい！

しみず 清水：タワットさんは？

タワット：わたし しんじゅく す が じんじゃ い 新宿の須賀神社に行きたいです。

しみず 清水：え？ す が… じんじゃ 神社？ どこ？

ミラ：あ！ アニメの、きみ な 『君の名は。』の  
じんじゃ 神社ですか？

タワット：はい！

しみず 清水：ふーん。



タワット：あと、どら焼き<sup>や た</sup>が食べたいです。

清水<sup>しみず</sup>：どら焼き<sup>や</sup>? どうして?

ティエン：またアニメですか?

タワット：はい。『ドラえもん』です。



みやげ お土産 lembrança | ぜひ sem falta | ほかに além disso | どうして porque  
い 行って Vá (行く ir)



### かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_に<sup>か</sup>ことばを書きましょう。🔊 18-11 🔊 18-12  
Escute a gravação e preencha as lacunas.

ゆき<sup>ゆき</sup>み<sup>み</sup>が見たいです。\_\_\_\_\_、おんせん<sup>おんせん</sup>はい<sup>はい</sup>、温泉に入りたいです。

(<sup>しんかんせん</sup>の<sup>の</sup>新幹線に<sup>きょうと</sup>い<sup>い</sup>乗りたいです。京都へ<sup>ふじさん</sup>行きたいです。) \_\_\_\_\_、富士山に<sup>のぼ</sup>登りたいです。

(<sup>すがじんじゃ</sup>い<sup>い</sup>須賀神社に<sup>や</sup>行きたいです。) \_\_\_\_\_、どら焼き<sup>や た</sup>が食べたいです。

- ❗ したいことをつけ足して言うとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート③  
Que expressão foi utilizada pelos falantes ao adicionarem o que gostariam de fazer

<sup>きょうと</sup>い<sup>い</sup>京都 \_\_\_\_\_ 行きたいです。

<sup>しんじゅく</sup> <sup>すがじんじゃ</sup>い<sup>い</sup>新宿の須賀神社 \_\_\_\_\_ 行きたいです。

- ❗ 「へ」「に」は、何<sup>なに</sup>を表<sup>あらわ</sup>していますか。➡ 文法ノート④  
O que expressam os termos へ e に?

- (2) 形<sup>かたち</sup>ちゅうもく<sup>ちゅうもく</sup>に<sup>か</sup>注<sup>か</sup>目<sup>い</sup>して、会<sup>かい</sup>話<sup>わ</sup>をも<sup>き</sup>ういちど聞<sup>き</sup>きましょう。🔊 18-10  
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

- 2** にほん 日本<sup>にほん</sup>でしたいことを話<sup>はな</sup>しましょう。  
Converse sobre o que você quer fazer no Japão.

にほん なに 日本<sup>にほん</sup>で何がしたいですか？

そうですねえ、ゆき み 雪<sup>ゆき</sup>が見<sup>み</sup>たいです。  
あと、おんせん はい 温泉<sup>おんせん</sup>に入<sup>はい</sup>りたいです。

そうですか。／いいですね。

- (1) かいわ き 会話を聞き<sup>き</sup>ましょう。🔊 18-13  
Escute o diálogo.

- (2) シャドーイング<sup>シャドーイング</sup>しましょう。🔊 18-13  
Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) **1** のことば<sup>つか</sup>を使って、れんしゅう 練習<sup>れんしゅう</sup>しましょう。  
Pratique, utilizando as palavras do item **1**.

- (4) にほん 日本<sup>にほん</sup>でしたいことをお互<sup>たが</sup>いに聞き<sup>き</sup>ましょう。

い 言<sup>い</sup>いたいことばがにほんご 日本語<sup>にほんご</sup>でわからないときは、しら 調べ<sup>しら</sup>ましょう。

Perguntem um ao outro sobre o que querem fazer no Japão. Se não souberem como falar a palavra em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.



### 3. 船に乗りました

Can-do  
78

休みの日にしたことについて、SNSなどに簡単に書き込むことができる。  
Conseguir escrever uma postagem simples em uma rede social sobre o que fez no seu dia de folga.

#### 1 SNSに書き込みをしましょう。

Faça uma postagem em uma rede social.

休みの日にしたことを、SNSに書き込みます。

Escreva em uma rede social o que você fez no seu dia de folga.

#### (1) 例を読みましょう。

Leia o exemplo.

- どこに行きましたか。 Aonde a pessoa foi?
- 何をしましたか。 どうでしたか。 O que ela fez? Como foi o programa?
- 次は、何をしたいと言っていますか。 O que ela disse que quer fazer na próxima vez?

(例 exemplo)

Chris Cole  
20年10月17日

日曜日、YOKOHAMAに行きました。

ふねに乗りました。  
おもしろかったです。

夜、China Townで、ごはんを食べました。  
おいしかったです。

今度は、Landmark Towerにのぼりたいです。

8件



(2) 休みの日に、どこに行きましたか。何をしましたか。どうでしたか。次は、何をしたいですか。  
SNSに書き込みましょう。

Aonde você foi no dia de folga. O que você fez? Como foi o programa? O que você quer fazer na próxima vez?  
Publique em uma rede social.



2 クラスのほかの人が書いたものを読みましょう。

Leia o que os outros estudantes da turma escreveram.



## 4. はじめて露天風呂に入りました

Can-do  
79

旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。  
Conseguir falar de forma simples sobre o que fez durante uma viagem e sobre suas impressões.

### 1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

- ▶ シンさんと川口さんは、会社の同僚です。シンさんは、川口さんに週末にしたことについて話しています。  
Shin-san e Kawaguchi-san trabalham juntos. Shin-san está perguntando ao Kawaguchi-san sobre o que ele fez no fim de semana.



### (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. シンさんは、週末、何をしましたか。 O que Shin-san fez no fim de semana?

• ( ) に行きました。

2. そこで、何をしましたか。 O que ele fez lá?

• はじめて露天風呂に ( ) しました。

• ( ) を食べました。

3. 次は、何をしたいと言っていますか。 O que ele quer fazer na próxima vez?

• また ( ) たいです。

• ( ) の露天風呂に ( ) たいです。

## (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 (18-14)

どんな感想を言っていますか。シンさんが感想を言っているところに \_\_\_\_\_ を引きましょう。

そのあとで、ポジティブな感想には「+」、ネガティブな感想には「-」の印をつけましょう。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que Shin-san achou do programa que fez? Sublinhe os trechos em que ele comentou. Em seguida, marque com "+" os comentários positivos e com "-" os negativos.

かわぐち シンさん、しゅうまつ なに  
川口：シンさん、週末、何をしましたか？

シン：とも べつぶおんせん い  
シン：友だちと、別府温泉に行きました。

かわぐち  
川口：へー、どうでしたか？

シン：はじめて ろてんぶろ はい  
シン：はじめて露天風呂に入りました。

きも  
気持ちよかったです。

かわぐち  
川口：そうですか。

シン：それに、けしき  
シン：それに、景色もきれいでした。

かわぐち  
川口：それは、よかったですね。

シン：それから、おんせん ちか とり てん  
シン：それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを  
た  
食べました。おいしかったです。

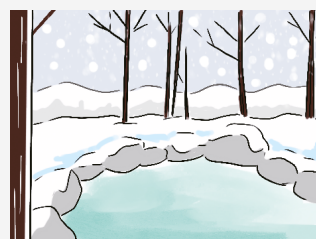
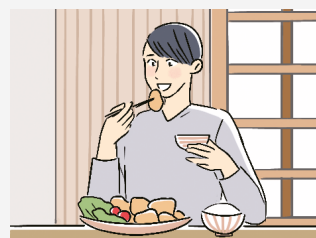
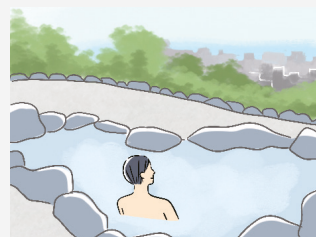
たか  
でも、ちょっと高かったです。

かわぐち  
川口：そうですか。

シン：また おんせん い  
シン：また温泉に行きたいです。

こんど ゆき ろてんぶろ はい  
今度は、雪の露天風呂に入りたいです。

かわぐち  
川口：あー、いいですね。



ろてんぶろ banho ao ar livre | けしき paisagem | とり galinha

それは、よかったですね Que bom!



かたち ちゅうもく  
形に注目

- (1) 音声おんせいを聞いて、き \_\_\_\_\_ にことばかを書きましょう。🔊 18-15  
Escute a gravação e preencha as lacunas.

(気持ちきもよかったです。) \_\_\_\_\_、景色けしきもきれいでした。

(露天風呂ろてんぶろに入りました。) \_\_\_\_\_、温泉おんせんの近くちかで、

鶏とりの天ぷらてんぷらを食たべました。

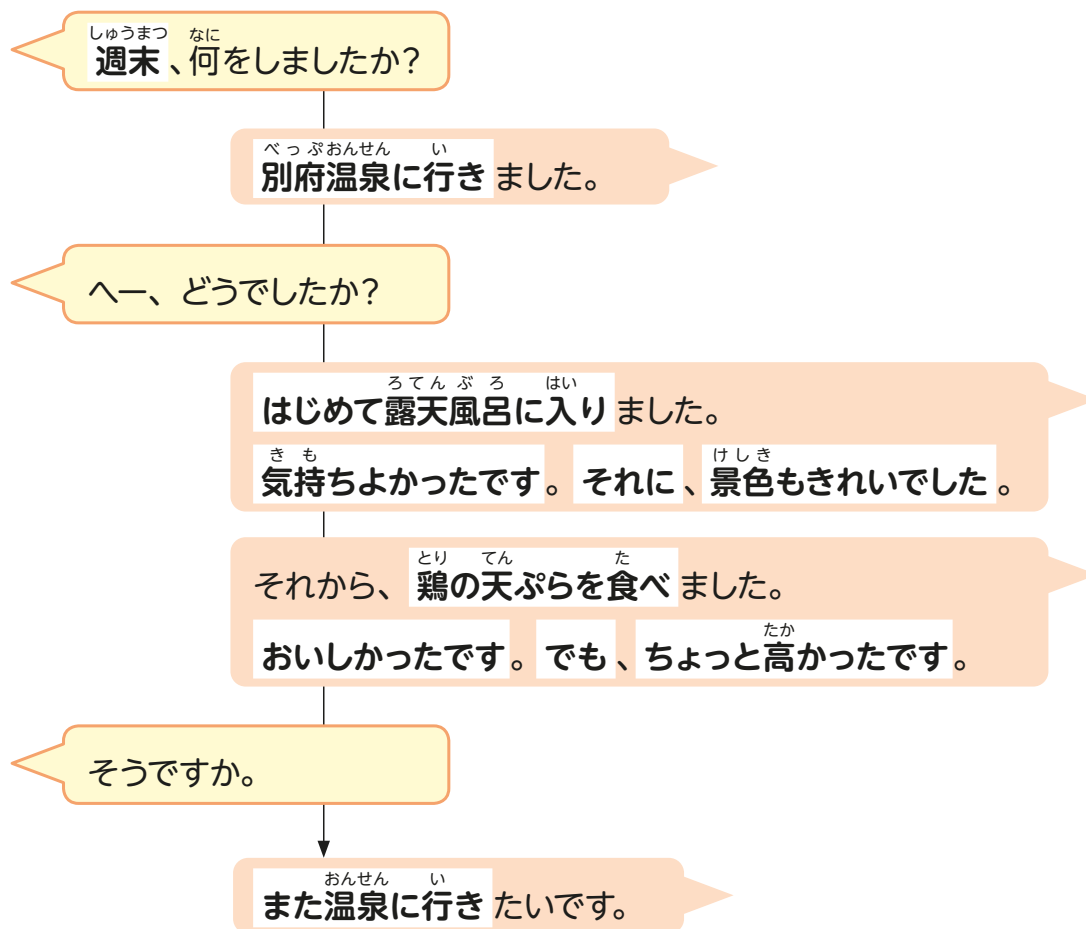
おいしかったです。 \_\_\_\_\_、ちょっと高たかかったです。

! 前まえの文ぶんと、後うしろの文ぶんはどんな関係かんけいだと思おもいますか。 → 文法ぶんぽうノート ⑤ ⑥  
Qual você acha que é a relação entre a primeira e a segunda sentenças?

- (2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 18-14  
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

2 旅行りょこうについて話はなしましょう。

Fale sobre uma viagem.

(1) 会話かいわを聞ききましょう。  18-16

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングシャドーイングしましょう。  18-16

Faça shadowing dos diálogos.

(3) 最近さいきん行った旅行りょこうについて、何なにをしたか、どうだったか、話はなしましょう。言いいたいことばが日本にほんご語でわからないときは、調しらべましょう。

Converse sobre uma viagem recente. O que você fez? Como foi a viagem?

Se não souber como falar a palavra em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

ちょうかい  
聴解スクリプト

## 1. ゴールデンウィークの予定は？

① 18-01

A：もうすぐ夏休みなつやすですね。エジーニョさんはどうしますか？B：友だちが広島ひろしまに住んでいます。会いあに行きたいです。

A：へー、いいですね。

② 18-02

A：タンダーさん、今度の休みこんどやす、何をなにしますか？B：えーと、池袋いけぶくろに買い物かものに行きます。炊飯器すいはんきが買かいたいです。

A：そうですか。

③ 18-03

A：クリスさんは、来週らいしゅうの連休れんきゅう、どこかい行きますか？B：いえ、どこにも行いきません。うちでゆっくりしたいです。

A：そうですか。

④ 18-04

A：ニマーリさん、ゴールデンウィークの予定よていは？B：まだ、わかりません。でも、どこかりょこう旅行りょこうしたいです。

A：いいですね。

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

おんせん  
温泉

温泉

温泉

温泉

よてい  
予定

予定

予定

予定

らいしゅう  
来週

来週

来週

来週

あ  
会います

会います

会います

会います

はい  
入ります

入ります

入ります

入ります

りょこう  
旅行します

旅行します

旅行します

旅行します

## 2 \_\_\_\_\_ の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

- ① 温泉に入りたいです。
- ② ゴールデンウィークに、家族で旅行しました。
- ③ 商店街で、友だちに会いました。
- ④ 来週の連休、予定はありますか？

## 3 上の \_\_\_\_\_ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.

ぶんぽう  
文法ノート

## ① V-たいです

すいはんき か  
炊飯器が買いたいです。

Quero comprar uma panela elétrica de arroz.

- Fala utilizada para expressar um desejo. Nesta lição, é utilizada ao dizer o que quer fazer no dia de folga ou o que quer fazer no Japão.
- Exclui-se a terminação **ます** do verbo na forma **マス** e adiciona-se **たいです**. No exemplo, **買いたいです** é formado pelo verbo **買う** na forma **マス**, ou seja, **「買います」**, excluindo-se **「ます」** e acrescentando-se **「たいです」**.
- **「～たい」** que expressa desejo, é similar ao adjetivo **イ「ほしい」**, pois a partícula **「を」**, que indica o objeto na frase em que essa expressão é utilizada, pode ser frequentemente substituída por **「が」**.

exemplo: すいはんき か 炊飯器を買います。 → すいはんき か 炊飯器が買いたいです。  
(Vou comprar uma máquina de cozinhar arroz.) (Quero comprar uma máquina de cozinhar arroz.)

- 希望を表す言い方です。この課では、休みにしたいことや、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 動詞のマス形から「ます」を取って、「たいです」をつけます。例文の「買いたいです」は、動詞「買う」のマス形「買います」から「ます」を取って「たいです」をつけた形です。
- 希望を表す「～たい」は、イ形容詞の「ほしい」と同様で、目的語を示す助詞「を」は「が」に変わることが多いです。

(例) 炊飯器を買います。 → 炊飯器が買いたいです。

【例】 ▶ れい にちようび いえ 日曜日は、家でゆっくりしたいです。  
Exemplo No domingo, quero ficar em casa descansando.

- ▶ A : やす 休みは、どうしますか?  
O que você vai fazer no dia de folga?
- ▶ B : ほっかいどう い うま の 北海道に行きます。馬に乗りたいです。  
Irei a Hokkaido. Eu quero montar a cavalo.

## ② どこか V-ます

りょこう  
どこか旅行したいです。

Eu quero viajar para algum lugar.

- どこか (algum lugar) é uma expressão utilizada quando o local não está especificado.
- 「どこか」は、場所を特定しないときに使う表現です。



- 【例】 ▶ A : <sup>にちようび</sup>日曜日、<sup>い</sup>いっしょにどこか行きませんか？  
Exemplo Você quer ir junto comigo a algum lugar no domingo?
- B : いいですね。  
Sim, quero.
- ▶ A : <sup>こんど やす</sup>今度の休み、<sup>い</sup>どこか行きたいですね。  
No próximo dia de folga, quero ir a algum lugar.
- B : そうですね。  
É, seria legal.

## ◆ どこ・どこか・どこにも / 何・何か・何も

|                     |  |
|---------------------|--|
| どこ<br>onde          | A : <sup>こんど れんきゅう</sup> 今度の連休、 <sup>い</sup> どこに行きますか？<br>Aonde você vai no feriado prolongado?<br>B : <sup>やま い</sup> 山に行きます。<br>Eu vou para as montanhas.  |
| どこか<br>algum lugar  | A : <sup>こんど れんきゅう</sup> 今度の連休、 <sup>い</sup> どこか行きますか？<br>Você vai a algum lugar no feriado prolongado?<br>B : <sup>やま い</sup> はい、山に行きます。<br>Sim, vou para as montanhas.<br><br><sup>こんど れんきゅう</sup> 今度の連休、 <sup>い</sup> どこか行きたいです。<br>Quero ir a algum lugar no feriado prolongado. |
| どこにも<br>lugar algum | <sup>れんきゅう</sup> 連休は、 <sup>い</sup> どこにも行きません。 <sup>いえ</sup> 家でゆっくりしたいです。<br>Eu não vou a lugar nenhum no feriado prolongado. Quero ficar descansando em casa.  |
| なに<br>何<br>o que    | A : <sup>きょう あさ はん なに た</sup> 今日の朝ご飯、何を食べましたか？<br>O que você comeu no café da manhã hoje?<br>B : <sup>たまご た</sup> パンと卵を食べました。<br>Comi pão e ovos.  |
| なに<br>何か*<br>algo * | <sup>なに た</sup> 何か食べませんか？<br>Quer comer alguma coisa?<br><br><sup>なに た</sup> 何か食べたいです。<br>Eu quero comer algo.   |
| なに<br>何も<br>nada    | <sup>あさ はん なに た</sup> 朝ご飯は、何も食べませんでした。<br>Não comi nada no café da manhã.  |

\* なに 何か será estudado no nível básico [初級1].

\* 「何か」は『初級1』で勉強します。

3

## S1. あと、S2。

ゆき み おんせん はい  
雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。

Quero ver neve. E também quero tomar um banho nas termas.

- Esta é uma forma de conectar múltiplas frases. Nesta lição, é utilizada ao dizer o que se deseja fazer no Japão.
- Chama-se "setsuzokushi" (conjunção) o termo que mostra a relação entre as frases. Quando se utiliza uma conjunção, fica mais fácil entender o contexto. A conjunção あと (e também...) indica algo adicional. É muito utilizada na linguagem oral.
- 複数の文を並べて述べるときの言い方です。この課では、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 文と文の関係を示す働きをするものを「接続詞」と呼びます。接続詞を使うと、文の前後関係がわかりやすくなります。「あと」は、追加を表す接続詞で、話しことばでよく使われます。

れい ▶ A : 日本で何がしたいですか？  
Exemplo O que você quer fazer no Japão?

B : おいしいお寿司が食べたいです。あと、ラーメンも食べたいです。  
Quero comer um delicioso *sushi*. E também quero comer *ramen*.

きゃく ▶ 客：すみません。枝豆2つ、唐揚げ1つ、お願いします。  
Cliente : Por favor, eu vou querer dois *edamame* e um *karaage*, por favor.

てんいん 店員：はい。  
Atendente: Pois não.

きゃく ▶ 客：あと、サラダもお願いします。  
Cliente : E também *salada*, por favor.

4

## 【lugar 場所】へ行きます

きょうと い  
京都へ行きたいです。

Quero ir a Quioto.

- へ é uma partícula utilizada após um lugar para indicar direção. Escreve-se へ, mas pronuncia-se [e]. É utilizada com verbos que expressam movimento, tais como 行きます (行く) [ir], 来ます (来る) [vir] e 帰ります (帰る) [voltar para casa].
- Este へ pode ser substituída por に. A frase do exemplo pode ser reescrita com に, como em 京都に行きたいです.
- 「へ」は場所のあとについて方向を示す助詞です。「へ」と書いて「え」と読みます。「行きます (行く)」「来ます (来る)」「帰ります (帰る)」など、移動を表す動詞といっしょに使われます。
- この「へ」は、「に」で置き換えることができます。例文は「に」を使って、「京都に行きたいです。」と言うこともできます。

れい ▶ A : 日本で、どこに行きたいですか？  
Exemplo Para qual lugar do Japão você quer ir?

B : 沖縄へ行きたいです。  
Quero ir à Okinawa.

- ▶ A : <sup>こんど</sup>今度、<sup>あそ</sup>うちへ<sup>き</sup>遊びに来てください。  
Venha nos visitar na próxima vez.
- B : ありがとうございます。  
Obrigado.
- ▶ A : いつ、<sup>くに</sup>国へ<sup>かえ</sup>帰りますか？  
Quando você vai voltar ao seu país?
- B : まだわかりません。  
Não sei ainda.

## ◆ Relação entre verbos e partículas 動詞と助詞の関係

Dependendo do verbo, ele é utilizado com determinada partícula. Procure memorizar tais verbos em conjunto com as partículas.

動詞によって、いっしょに使う助詞が決まっているので、助詞とセットにして覚えるようにしましょう。

|   |                                     |  |
|---|-------------------------------------|--|
| を | objeto<br>目的語                       | <sup>すいはんき</sup> 炊飯器 <sup>か</sup> を <sup>か</sup> 買います。(買う)<br>Vou comprar uma panela elétrica de arroz. [comprar]    |
|   | ponto de partida<br>出発点             | バスセンターで、バスを <sup>お</sup> 降ります。(降りる)<br>Desça no terminal de ônibus. [descer]   |
| へ | direção<br>方向                       | <sup>きょうと</sup> 京都へ <sup>い</sup> 行きます。(行く)<br>Vou à Quioto. [ir]   |
| に | destino, ponto<br>de chegada<br>到着点 | このバスは、 <sup>くうこう</sup> 空港 <sup>い</sup> に行きますか？(行く)<br>Este ônibus vai para o aeroporto? [ir]                         |
|   |                                     | <sup>しんかんせん</sup> 新幹線 <sup>の</sup> に <sup>の</sup> 乗ります。(乗る)<br>Vou pegar o trem-bala. [pegar, embarcar]              |
|   |                                     | <sup>おんせん</sup> 温泉 <sup>はい</sup> に <sup>はい</sup> 入ります。(入る)<br>Vou tomar um banho nas termas. [entrar, tomar (banho)] |
|   |                                     | <sup>ふじさん</sup> 富士山 <sup>のぼ</sup> に <sup>のぼ</sup> 登ります。(登る)<br>Vou escalar o Monte Fuji. [escalar]                   |
|   |                                     | <sup>とも</sup> 友だちに <sup>あ</sup> 会います。(会う)<br>Vou me encontrar com amigos. [encontrar-se]                             |

⑤

## S1. それから、S2。

ろてん ふう ろ ばい 露天風呂に入りました。それから、おんせん ちか とり てん た 温泉の近くで、鶏の天ぷらを食べました。  
Tomei banho em termas ao ar livre. Depois, comi um *tempura* de frango num local ali perto.

- Esta é uma forma de citar múltiplos eventos na sequência em que ocorreram. Nesta lição, é utilizado quando as pessoas dizem o que fizeram em uma viagem.
- それから (em seguida) é uma conjunção utilizada para listar duas ações na sequência em que ocorreram.
- 複数のできごとを時間の順に並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行先でしたことを言うときに使っています。
- 「それから」は、2つの動作を時間の順に並べるときに使う接続詞です。

【例】 ▶ A : 京都で、何をしましたか。  
Exemplo O que você fez em Quioto?

B : お寺を見ました。それから、おいしい日本料理の店に行きました。  
Eu fui ver templos budistas. Em seguida, fui comer em um restaurante japonês delicioso.

▶ A : まず、テーブルの上を片づけてください。それから、いすを並べてください。  
Primeiramente, limpe a mesa. Em seguida, arrume as cadeiras.

B : はい。  
Sim.

⑥

## S1. それに、S2。

## S1. でも、S2。

き も けしき 気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。  
Foi bom. Além disso, a paisagem era linda.

おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。  
Estava delicioso. Porém, foi um pouco caro.

- Expressão utilizada para fazer múltiplos comentários. Nesta lição, é utilizada para fazer comentários sobre uma viagem.
- それに (além disso) é uma conjunção que indica que as duas frases possuem um relacionamento paralelo.
- でも (porém) é uma conjunção que indica que os significados das duas frases estão em relação de oposição.
- 複数の感想やコメントを並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行の感想を言うときに使っています。
- 「それに」は、前後の文が並列の関係にあることを示す接続詞です。
- 「でも」は、前後の文の関係が意味的に対立していることを示す接続詞です。

- 【例】 ▶ A : 料理はどうでしたか。  
Exemplo Como estava a comida?
- B : とてもおいしかったです。それに、安かったです。  
Estava deliciosa. Além disso, era barata.
- ▶ A : 温泉のホテルはどうでしたか。  
O que achou do hotel das termas?
- B : お風呂はよかったです。でも、食べ物はいりおいしくなかったです。  
O banho estava ótimo. Porém, a comida não estava muito boa.

### ◆ Resumo das conjunções 接続詞のまとめ

As seguintes conjunções são abordadas em 『入門』.

『入門』では、次の接続詞を勉強しました。

|                      |  |
|----------------------|--|
| あと<br>e também       | ゆき み<br>雪が見たいです。あと、おんせん はい<br>温泉に入りたいです。(第18課)<br>Quero ver neve. E também quero tomar banho nas termas. (Lição 18)                                      |
| そして<br>e / então     | ペンギン、かわいかった! そして、クラゲもきれいでした。(第17課)<br>Os pinguins eram fofinhos! E as águas-vivas eram bonitas também. (Lição 17)  |
| それから<br>depois disso | 露天風呂に入りました。それから、とり てん た<br>鶏の天ぷらを食べました。(第18課)<br>Tomei banho em termas ao ar livre. Depois disso, comi tempura de frango num lugar ali perto. (Lição 18) |
| それに<br>além disso    | き も<br>気持ちよかったです。それに、けしき<br>景色もきれいでした。(第18課)<br>Estava bom. Além disso, a paisagem era linda. (Lição 18)   |
| でも<br>porém          | おいしかったです。でも、ちよっと たか<br>高かったです。(第18課)<br>Estava delicioso. Porém, foi um pouco caro. (Lição 18)   |

日本の生活  
TIPS

## ● ゴールデンウィーク Golden Week

| 日          | 月          | 火   | 水  | 木          | 金          | 土          |
|------------|------------|-----|----|------------|------------|------------|
| 4/22       | 23         | 24  | 25 | 26         | 27         | 28         |
| 29<br>昭和の日 | 30<br>振替休日 | 5/1 | 2  | 3<br>憲法記念日 | 4<br>みどりの日 | 5<br>こどもの日 |
| 6          | 7          |     |    |            |            |            |

*Golden Week* é uma sucessão de feriados que acontece do final de abril ao início de maio. Os feriados são: "Showa no Hi (Dia de Showa)" (29 de abril), "Kenpo Kinenbi (Dia da Constituição)" (3 de maio), "Midori no Hi (Dia do Verde)" (4 de maio) e "Kodomo no Hi (Dia da Criança)" (5 de maio), mais os sábados, domingos e feriados substitutos (quando o feriado cai no domingo). Deste modo, é um período de descanso longo. A duração total depende do calendário de cada ano.

Quem quiser viajar durante a *Golden Week* precisará planejar com antecedência e reservar o hotel e o transporte o quanto antes. Entretanto, os hotéis e os meios de transporte ficam mais caros nessa época, e as rodovias ficam mais congestionadas. As atrações turísticas também estarão lotadas.

Existe também a *Silver Week* em setembro. Esse período engloba o feriado do "Keiro no Hi (Dia de Respeito ao Idoso)", na terceira segunda-feira de setembro, e o feriado do "Shuubun no Hi (Dia do Equinócio de Outono)", por volta de 22 a 23 de setembro. Se ambos os feriados ficarem separados por um dia útil, pela legislação japonesa esse dia também será feriado. No entanto, a *Silver Week* não é tão longa quanto a *Golden Week*, em todos os anos.

ゴールデンウィークは、4月末～5月のはじめにある連休です。4月29日の「昭和の日」、5月3日「憲法記念日」、5月4日「みどりの日」、5月5日「こどもの日」という祝日に加えて、土曜日、日曜日と振替休日があるので、休みが長く続きます。休みの長さは、毎年のカレンダーによって違います。

ゴールデンウィークに旅行に行くなら、早めに計画を立てて、ホテルや交通機関を早めに予約する必要があります。ただし、ホテル代や飛行機のチケット代などは普段より高くなり、高速道路も渋滞します。観光地も混みます。

9月にはシルバーウィークもあります。9月第3月曜日の「敬老の日」と、9月22/23日ごろの「秋分の日」とその前後の休みです。敬老の日と秋分の日が1日おきになった場合、「祝日と祝日にはさまれた日も休日とする」という法律により、間の日も休みになります。しかし、シルバーウィークは毎年、ゴールデンウィークほどの長い連休にはなりません。



## ● とうきょう 東京ディズニーリゾート Tokyo Disney Resort



Tokyo Disney Resort é um *resort* temático localizado em Urayasu, na Província de Chiba. Possui dois parques temáticos: a Tokyo Disney Resort e a Tokyo DisneySea. A Tokyo Disney Resort é um parque temático do mesmo tipo dos EUA e da China, com o simbólico Castelo da Cinderela no centro e sete áreas temáticas em torno, incluindo a Tomorrowland e a Fantasyland. O DisneySea é um parque temático exclusivo do Japão e cujo tema é o mar. Cada parque tem uma variedade de atrações e *shows* que acontecem várias vezes ao dia.

O parque fica extremamente lotado durante as férias, feriados nacionais, fim e início do ano, e durante as férias escolares, como as férias de verão e primavera. Pode-se levar várias horas para embarcar em uma das atrações.

Antes de ir, baixe o aplicativo oficial e aproveite o *fast pass* (um bilhete que dá acesso prioritário à atração sem esperar). Além disso, em dias de muito público, a entrada de pessoas poderá ser limitada. Assim, se você já tiver uma data definida para ir, é melhor deixar comprado o ingresso para essa data específica.

東京ディズニーリゾートは、千葉県浦安市にあるテーマリゾートです。東京ディズニーランドと東京ディズニーシーという2つのテーマパークがあります。ディズニーランドはアメリカや中国にあるものと同じタイプのテーマパークで、シンボルのシンデレラ城を中心に、トゥモロランド、ファンタジーランドなど、計7つのテーマランドがあります。ディズニーシーは、日本にしかないオリジナルのテーマパークで、「海」をテーマにしています。それぞれのパークの中にはいろいろなアトラクションがあり、またショーも1日に何回か行われています。

休日や祝日、年末年始、夏休みや春休みなど学校が休みになる時期は、非常に混雑します。アトラクションに乗るために、数時間待たなければならないこともよくあります。行く前に公式のアプリをダウンロードして、「ファストパス(待たずに優先的にアトラクションに乗ることができるチケット)」をこまめに取るなど、準備と対策が効果的です。また、混雑する日は入場自体が制限されることもありますので、行く日が決まっているときは、期日指定のチケットを買っておく必要があります。



### 新幹線

## Shinkansen (trem-bala)



O *shinkansen* (trem-bala) é uma linha ferroviária de alta velocidade que liga cidades no Japão com trens que trafegam a velocidades entre 250-300 km/h. Existem nove linhas no Japão, e também algumas ainda em construção (dados de 2020). Utilizando o *shinkansen* pode-se viajar de Tóquio a Quioto em aproximadamente 2 horas e 20 minutos.

Os horários do *shinkansen* são controlados com base em segundos, e o atraso médio é de 24 segundos. Os trens são silenciosos e confortáveis. Também pode-se comprar bebidas e *bentoo* (refeições embaladas) a bordo dos vagões.

新幹線は、時速 250 ~ 300km で日本の都市と都市を結ぶ高速鉄道です。2020 年現在、日本には 9 つの路線があり、建築中の路線もあります。新幹線を使うと、東京から京都まで、だいたい 2 時間 20 分で行くことができます。

新幹線のダイヤは、秒単位で管理されていて、平均の遅延時間は 24 秒だそうです。車内は静かで快適です。ワゴンの車内販売で、飲み物や弁当を買うこともできます。



ふじとざん

## 富士登山 Escalando o Monte Fuji

O Monte Fuji tem 3.776 m de altura e é a montanha mais alta do Japão. Também é popular por ser uma montanha na qual qualquer pessoa pode alcançar o topo. O Monte Fuji só pode ser escalado pelo público em geral nos meses de verão de julho e agosto. Durante esse período, as pousadas da montanha ficam abertas e tanto crianças como adultos tentam o desafio da escalada.

A temperatura no topo da montanha é 20 graus mais fria do que em seu sopé. Portanto, mesmo no verão, é necessário utilizar um agasalho de lã ou outra roupa quente. Às vezes, turistas desinformados são vistos no topo do Monte Fuji vestindo apenas camisetas e *shorts*, e morrendo de frio. Não se esqueça de levar roupas quentes.

O plano mais comum para quem pretende chegar ao topo do Monte Fuji é pegar um ônibus até a 5ª estação, começar a subir por volta do meio-dia, descansar em uma pousada na 8ª ou 9ª estação, jantar, tirar uma soneca e então começar a subir novamente por volta das 2 da manhã, para ver o *goraikoo* (o nascer do sol no topo). Ficar em uma pousada na montanha também é uma boa maneira de aclimatar gradualmente o corpo à pressão atmosférica no alto. Em dias de tempo bom, as trilhas de escalada e o topo oferecem vistas espetaculares do céu noturno sobre Tóquio e Yokohama, céu estrelado, mar de nuvens e o nascer do sol.

Há um santuário xintoísta no topo da montanha, onde muitos alpinistas fazem orações. Para a surpresa de alguns, há também um correio, banheiros e máquinas de venda automática. O ponto mais alto do Monte Fuji é o Kengamine, cerca de 30 minutos a pé do santuário xintoísta, circundando a cratera. Se você não for ao Kengamine, você não terá alcançado o ponto mais alto do Japão.



富士山は標高 3776m、日本一高い山ですが、だれでも頂上に立てる山としても人気があります。一般の人が富士山に登れるのは、7月と8月の夏だけです。この間は山小屋もオープンし、子どもから大人まで富士登山に挑戦しています。

富士山の山頂は下界よりも 20 度低い気温になりますので、夏でもセーターなど暖かい服が必要です。事情を知らない観光客が、T シャツと短パンで富士山頂まで来て、凍えている姿がときどき見られます。暖かい服は忘れないようにしましょう。

富士山の山頂を目指す場合、よくあるコースは、5 合目までバスで行き、昼ごろから登りはじめ、8 合目か 9 合目の山小屋に宿泊、夕食を食べて仮眠をとったあと、夜中の 2 時ごろから再び登りはじめ、山頂で「ご来光」を見る、というパターンです。山小屋に泊まることで、高山の気圧に体を少しずつ慣らすという意味もあります。登山道や山頂からは、晴れていれば、東京・横浜の夜景や、一面の星、雲海とご来光など、素晴らしい景色が楽しめます。

富士山の山頂には神社があり、多くの登山者がお参りしていきます。また山頂には郵便局やトイレ、自動販売機もあり、驚かされます。なお、富士山の最高点は、山頂の神社からさらに 30 分ほど火口を歩いた「剣ヶ峰」というところです。剣ヶ峰まで行かなければ、日本の最高点に行ったことにはなりません。





## ● 日本のアニメ／君の名は。／ドラえもん Animação japonesa / "Your Name" / "Doraemon"

Há uma quantidade enorme de fãs de *anime* (animações japonesas) ao redor do mundo, e muitas pessoas começam a aprender japonês com o objetivo de assistir a *anime*. Por volta da década de 1970, as animações televisivas japonesas foram exportadas para muitos países, e crianças do mundo inteiro tornaram-se fãs sem nem mesmo saberem que vinham do Japão.

A partir da década de 1990, passaram a ser reconhecidas como uma parte da cultura japonesa, e o termo *anime* passou a ser amplamente utilizado para se referir às animações japonesas.

Filmes de *anime* como "Akira" do diretor Otomo Katsuhiro, "Ghost in the Shell" do diretor Oshii Mamoru e "The Princess Mononoke" do diretor Miyazaki Hayao são aclamados pela crítica em todo o mundo.

Desde então, com a distribuição dos DVDs e a difusão de sites de vídeo na *internet*, os anime se espalharam ainda mais pelo mundo. Séries de TV como "Dragon Ball", "Mobile Suit Gundam", "Neon Genesis Evangelion" e "Detective Conan", *videogames* como "Pokemon", e filmes como "Spirited Away" e "In This Corner of the World" conquistaram muitos fãs e reconhecimento internacional.

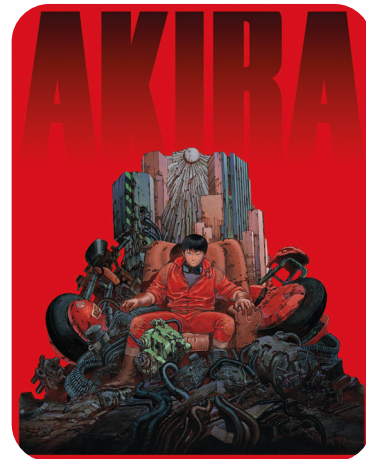
"Your Name" (Título original: "Kimi no Na wa") é um longa-metragem original de Shinkai Makoto, lançado em 2016. O filme é uma história de ficção científica sobre um rapaz e uma jovem que trocam de corpo através do tempo e do espaço. Fez muito sucesso, especialmente pelas belas imagens que recriam com precisão locais da vida real. A cena final, montada nas escadas do santuário xintoísta de Suga em Yotsuya, Shinjuku, tornou-se famosa entre os fãs de *anime*. O termo *seichijunrei* (peregrinação aos lugares sagrados) é utilizado para descrever as visitas aos lugares reais que serviram de cenário para as animações, e são uma motivação para que fãs de *anime* visitem o Japão.

"Doraemon" é uma série animada de televisão baseada na obra de *manga* original de Fujiko F. Fujio, que conta a história de Doraemon, um robô do futuro que utiliza *himitsu no doogu* (ferramentas secretas) para ajudar o menino Nobita. Doraemon é um dos personagens mais populares no Japão. Atualmente, já foi exportado para muitos países e é bem conhecido em todo o mundo.

Para mais detalhes sobre "Your Name" e "Doraemon", acesse os sites abaixo:

[Your Name] <http://www.kiminona.com/>

[Doraemon] <https://dora-world.com/>



"AKIRA"



"Spirited Away"  
『千と千尋の神隠し』

日本のアニメは海外でも非常にファンが多く、アニメを見るために日本語の学習を始める人もたくさんいます。

1970年代ごろには日本のテレビアニメが各国に輸出され、世界の子どもたちが日本のアニメだということを知らないまま夢中になりました。1990年代ごろからアニメは日本の文化であるということが認識され、「Anime」と言えば日本のアニメを指すことばになります。大友克洋監督の『AKIRA』、押井守監督の『攻殻機動隊』、宮崎駿監督の『もののけ姫』などのアニメ映画は、世界で高く評価されています。その後、DVDの流通やインターネット動画サイトの普及によって、日本のアニメはさらに世界に広まってきました。テレビシリーズからは『ドラゴンボール』『機動戦士ガンダム』『新世紀エヴァンゲリオン』『名探偵コナン』など、ゲームからは『ポケモン』、そして、劇場映画の『千と千尋の神隠し』

『この世界の片隅に』など、多くの作品がファンを増やし、世界的な評価を受けています。

『君の名は。』は新海誠監督のオリジナル長編劇場映画で、2016年に公開された作品です。時間と空間を越えて男女の心が入れ替わるといふSF的なストーリーで、実在の街を精密に再現した美しい映像が特に話題となりました。新宿区四谷にある須賀神社の階段を舞台にしたラストシーンは、アニメファンの間で有名になりました。本文のように、アニメの舞台となった場所を実際に訪れることを「聖地巡礼」といい、アニメファンが日本に来るモチベーションになっています。

『ドラえもん』は、藤子・F・不二雄の原作マンガがテレビアニメ化された作品で、未来から来たロボットのドラえもんが、「ひみつ道具」を使ってのび太少年を助けるというストーリーです。ドラえもんは日本ではだれでも知っている国民的なキャラクターです。現在では多くの国に輸出され、世界での知名度も高くなっています。

なお、「君の名は。」「ドラえもん」の詳しい情報は、以下のサイトを参照してください。

『君の名は。』 <http://www.kiminona.com/>

『ドラえもん』 <https://dora-world.com/>

## ● だ<sup>や</sup>ら焼き Dorayaki

O *dorayaki* é um doce japonês que consiste de duas fatias redondas de massa de pão de ló recheados com *anko* (pasta de feijão doce). Tornou-se famoso em todo o mundo como a comida favorita do Doraemon.

O *dorayaki* pode ser comprado em lojas de conveniência e lojas de doces japoneses, e há também lojas especializadas em *dorayaki*. Além do doce tradicional, existem versões de *dorayaki* com recheio de creme e com recheio de *mochi*.

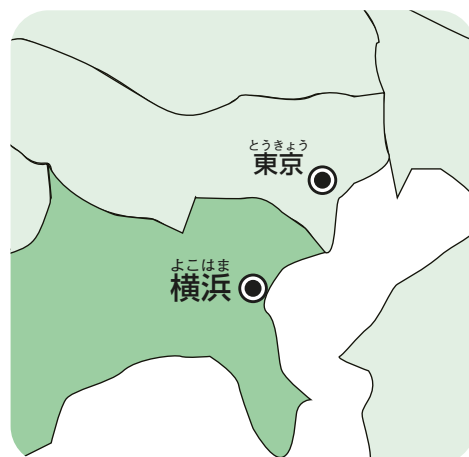


だら焼きは、まるい2枚のカステラ状の生地の中にあんこをはさんだ和菓子です。ドラえもんが大好きな食べ物として、世界に知られるようになりました。だら焼きは、コンビニや和菓子店でも買えるほか、だら焼きの専門店もあります。普通のだら焼きだけではなく、クリームを入れただら焼き、餅の入っただら焼きなども売られています。

## ● よこはま 横浜 Yokohama

A cidade de Yokohama na província de Kanagawa é a segunda cidade mais populosa do Japão, depois de Tóquio. Fica localizada ao sul de Tóquio, a cerca de 30 minutos de trem.

Yokohama floresceu como um porto para o comércio exterior. Como resultado, a cidade tem sido influenciada por culturas estrangeiras, como a chinesa e a americana. Em particular, Yokohama Chinatown é famosa pela quantidade de restaurantes chineses e se tornou uma atração turística. Perto do porto, pode-se fazer um cruzeiro, ou um passeio no parque, e divertir-se em Yokohama no seu próprio ritmo. Por outro lado, o recém-desenvolvido distrito de Minato Mirai 21, com o Landmark Tower e outros edifícios modernos, é o centro do turismo e do comércio.



神奈川県横浜市は、東京に次いで、日本で2番目に人口が多い都市です。東京の南にあり、東京から電車で約30分ぐらいです。横浜は外国貿易のための港として栄えました。そのため、中国やアメリカなど、海外の文化に影響を受けています。特に横浜中華街は有名で、多くの中華料理の店が並び、観光地になっています。港の近くでは、クルーズ船に乗ったり公園を散歩したりして、ゆっくり横浜を楽しむことができます。一方、新しく開発された「みなとみらい21」地区は、ランドマークタワーなど近代的なビルが立ち並び、観光や商業の中心となっています。



おんせん  
温泉

## Águas termais

Onsen (fontes termais) de Kusatsu  
草津温泉

Como existem muitos vulcões no Japão, há *onsen* (fontes termais) em muitos locais. No total, existem cerca de 3.000 delas no Japão, e pode-se entrar em uma fonte termal em qualquer lugar do país. As fontes termais de Beppu, mencionadas no texto principal, estão localizadas na província de Oita, em Kyushu. Esse local é conhecido como a maior área de *onsen* do Japão em número de fontes e volume de água que brota nessa região. Outros locais famosos incluem as fontes termais de Kusatsu, na província de Gunma, conhecidas por sua água sulfurosa e ácida, e as fontes de Nyuto Onsenkyo, na província de Akita, que mantêm a atmosfera de uma fonte termal tradicional e secreta.

As instruções a seguir são um guia de boas maneiras para utilizar um *onsen*, e também se aplicam para o uso dos *sentoo* (banhos públicos) em geral.

日本には火山がたくさんあるため、各地に温泉がわいています。日本の温泉地の数は約3000か所あり、全国どこでも温泉に入ることができます。本文に出てきた別府温泉は、九州の大分県にあり、源泉数や湧出量が日本一の温泉として知られています。日本にはほかにも、硫黄を含んだ強酸性のお湯で知られる群馬県の草津温泉や、昔ながらの秘湯の雰囲気を残した秋田県の乳頭温泉郷など、有名な温泉がいくつもあります。

以下は、温泉に入るときのマナーですが、温泉にかぎらず、一般の銭湯にも当てはまります。

にゅうよく

## ▶ 入浴のマナー Regras de etiqueta para se banhar

- ◆ Quando se entra em termas, geralmente não se utiliza roupa de banho nem roupa de baixo. Deve-se entrar nu. (Existem alguns lugares onde se utiliza roupa de banho.)

温泉に入るときは、普通は水着や下着を着ません。裸で入ります(水着を着て入る温泉も一部あります)。

- ◆ Antes de se banhar, lava-se o corpo fora da banheira.

風呂に入る前に、湯船の外の洗い場で体を洗います。

- ◆ Não é permitido colocar a toalha na água do local onde se banha. Evite ao máximo deixar seus cabelos dentro da água.

風呂には、タオルを浸けてはいけません。また髪の毛もできるだけ浸けないようにします。

- ◆ Se a água estiver muito quente para você entrar, pergunte às pessoas ao seu redor se você pode adicionar água fria. É desrespeitoso adicionar água fria sem consultar os outros.

お湯が熱くて入れないときは、水を入れていいか、まわりの人に聞きましょう。勝手に水でうめるのはマナー違反です。

- ◆ Tire fotos apenas quando não houver outras pessoas por perto. Respeite as regras quando houver avisos de proibição de câmeras.

写真を撮るときは、ほかの人がいないときにしましょう。「カメラ持ち込み禁止」と書かれているときは、それに従います。

- ◆ Quando sair da piscina, enxugue-se completamente antes de ir para o vestiário.

風呂から上がるときは、脱衣所に戻る前に、タオルで体をだいたい拭いてから上がります。

- ◆ Tenha cuidado e não permaneça tempo demais na água, pois poderá ficar com tontura ou desmaiar.

入りすぎたのぼせないように、注意しましょう。

Nyuto Onsenkyo  
乳頭温泉郷

Depois de estudar este livro, você ganhou confiança para conversar em japonês? Quando visitar o Japão, utilize as informações apresentadas aqui como referência para viajar, fazer compras, comer e fazer outras atividades. Experimente o Japão real e expanda seus horizontes.

この教材を一冊勉強して、日本語で話す自信ができましたか？ 日本に来たら、このコーナーで紹介した情報を参考に、旅行をしたり、買い物をしたり、食事をしたりなど、生の日本を体験して、世界を広げてください。